



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 19 October 2006 — No. 48

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that, following an agreement reached between the House leaders and the independent Members and by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54 and 304, the debate on the want of confidence motion by Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, that was to be held today will be deferred until the sitting of Tuesday, 24 October 2006.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 2, Legal Time Act, together with the amendment handed in by Mr. Marcoux, Minister of Justice.

And debate arising;

Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, raised a point of order with regard to the receivability of the amendment by Mr. Marcoux, Minister of Justice.

At 10.19 o'clock a.m., after having heard comments from both sides on the receivability of this amendment, Mr. Gendron, Third Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings.

At 10.52 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, rendered his decision on the receivability of the amendment.

19 October 2006

RULING FROM THE CHAIR

The amendment is receivable, since nothing prevents the Assembly from re-examining at the report stage any decision taken by the committee during clause-by-clause consideration. A committee is an organ of the Assembly to which the latter has made an order to examine a bill. When a committee's report is taken into consideration, the Assembly is informed of the work carried out in committee, but its power to amend a bill is not restricted by that exercised in committee.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

At 10.57 o'clock a.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

19 October 2006

The activity report of the Agence des partenariats public-privé du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 509-20061019)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil du médicament for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 510-20061019)

The annual management report of the Institut national de la santé publique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 511-20061019)

The annual management report of the Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 512-20061019)

The annual management report of the Régie de l'assurance maladie du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 513-20061019)

Order-in-council no. 745-2006 concerning a modification to the organization of the boards of directors of two public establishments envisaged in section 120 of the *Act respecting health services and social services*;

(Sessional Paper No. 514-20061019)

Order-in-council no. 823-2006 concerning a modification to the organization of the boards of directors of two public establishments envisaged in sections 119 and 126 of the *Act respecting health services and social services*.

(Sessional Paper No. 515-20061019)

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 516-20061019)

19 October 2006

The annual report of the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 517-20061019)

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

An agreement concerning the carrying out of trapping activities for food, ritual or social purposes and concerning the development and management of wildlife resources, concluded between the Micmac Nation of Gespeg and the government of Québec;

(Sessional Paper No. 518-20061019)

An agreement concerning the means of access to certain structured territories in order to carry out fishing activities for food, ritual or social purposes concluded between the Micmac Nation of Gespeg and the government of Québec;

(Sessional Paper No. 519-20061019)

The annual management report of the Chief Forester for the period from December 2005 to 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 520-20061019)

The activity report of the Agence de l'efficacité énergétique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 521-20061019)

The 2005-2006 development plan, horizon 2008, of the Agence de l'efficacité énergétique du Québec.

(Sessional Paper No. 522-20061019)

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following :

The annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 523-20061019)

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

Order-in-council no. 740-2006 concerning the approval of the regulation on the implementation of the provisions relating to workplace accidents and occupational diseases contained in the agreement respecting social security between the government of Québec and the government of the French Republic;
(Sessional Paper No. 524-20061019)

The activity report of the Conseil des services essentiels for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 525-20061019)

The annual management report of the Commission des lésions professionnelles for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 526-20061019)

The annual management report of the Régie du bâtiment du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 527-20061019)

The annual management report of the Commission de la construction du Québec for the fiscal year ended 31 December 2005.
(Sessional Paper No. 528-20061019)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bouchard (Vachon), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 12 and 13 September and on 17 and 18 October 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.
(Sessional Paper No. 529-20061019)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

19 October 2006

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT on the occasion of the tenth anniversary of the death of Mr. Robert Bourassa, former Premier of Québec, the National Assembly mark his historic and exceptional contribution to the development of Québec as well as his devotion to the Québec nation.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance, within the framework of the policy statement entitled *Modernize the governance of Crown corporations* tabled by the Minister of Finance, hold special consultations and public hearings on 31 October 2006 and on 1, 2 and 8 November 2006 and that, to this end, it hear the following individuals and groups:

- Mr. Yvan Dallaire and Mr. Michel Nadeau, Institut sur la gouvernance d'organisations privées et publiques
- Mr. Daniel Paillé, professor, École des hautes études commerciales de Montréal
- Mr. Denis Durand, partner, Jarislowsky Fraser Limited
- Mrs. Françoise Bertrand, Fédération des chambres de commerce du Québec
- Mrs. Isabelle Hudon, Chambre de commerce du Montréal métropolitain
- Mrs. Nicole Beaudoin, Réseau des femmes d'affaires du Québec

19 October 2006

- Mrs. Andrée Corriveau and Mrs. Hind Sergieh, Femmes de tête/Women in the Lead
- Mrs. Hélène Harvey, Conseil du statut de la femme
- Mr. Michel Kelly-Gagnon, Conseil du patronat du Québec
- Mrs. Claudette Carbonneau, Confédération des syndicats nationaux
- Mr. Henri Massé, Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Mr. Sébastien Leblanc, Regroupement des jeunes gens d'affaires du Québec
- Mrs. Nancy Neamtan, Chantier de l'économie sociale
- Mrs. Lise Lavoie-Gauthier, Mentorat Québec
- Mr. Michel Thérout, Ordre des comptables agréés
- Mr. François Renaud, Ordre des comptables en management accrédités
- Mr. Michel P. Laliberté, Ordre des comptables généraux accrédités du Québec
- Mrs. Guylaine Saucier, Comité mixte sur la gouvernance d'entreprise établi en juillet 2000 par la Bourse de Toronto, le Canadian Venture Exchange et l'Institut canadien des comptables agréés
- Mr. Richard Fahey, Canadian Federation of Independent Business

THAT a period of 30 minutes be set aside for preliminary remarks, to be allotted as follows: 15 minutes for the parliamentary group forming the government and 15 minutes for the Members sitting in opposition;

THAT a maximum of 15 minutes be fixed for the presentation by each body and a maximum of 30 minutes be fixed for the exchange with the members of the committee, to be divided equally between the members of the parliamentary group forming the government and the Members sitting in opposition;

19 October 2006

THAT a period of 30 minutes be set aside for final remarks, to be allotted as follows: 15 minutes for the Members sitting in opposition and 15 minutes for the parliamentary group forming the government;

THAT the Minister of Finance be a member of the said committee during its execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the paper entitled *Toward a government policy to combat racism and discrimination*.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration will hold a deliberative meeting to prepare its hearing with the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food on food inspection.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 27 October 2006, Mr. Legault (Rousseau) would question Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, during an interpellation on "the economic development strategy of the Government of Québec".

19 October 2006

At 4.08 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Debates Upon Adjournment

At 4.26 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Girard (Gouin) to Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, about the program of assistance for older workers;
- the second, on a question by Mr. Bergeron (Verchères) to Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, about the financing of the Green Plan.

Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 24 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

19 October 2006

Accordingly, at 4.52 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 24 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President